

Editorial

“El mar que separa es simultáneamente el mar que une”
Sergio Mansilla

Hay tradiciones editoriales que esperan una ocasión propicia para recuperar su lugar. El regreso de los anejos de *Estudios Filológicos*, a través de este número monográfico, encuentra en *Chiloé en perspectiva: cultura, lenguaje y territorio. Homenaje a su bicentenario* una obra a la altura de esa historia. El carácter y el espesor histórico y cultural de este volumen nos permiten retomar una línea de publicación que forma parte de la trayectoria de nuestra revista.

Este anejo adquiere un significado particular al coincidir con la conmemoración del bicentenario de Chiloé y con los setenta años de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad Austral de Chile, unidad académica a la que pertenece *Estudios Filológicos*. Ambas fechas nos convocan a pensar, desde nuestra propia historicidad, en las formas de conocimiento y las responsabilidades que hemos asumido desde las humanidades. En este marco, recuperamos una tradición editorial que responde al compromiso sostenido de la revista con la investigación lingüística y literaria, y reafirmamos nuestro vínculo con el sur austral y sus expresiones culturales.

El volumen que hoy presentamos enlaza esa historia editorial con la trayectoria de los estudios sobre Chiloé, presentes en la revista desde sus primeros números. Volver sobre la isla y su archipiélago en el año de su bicentenario nos invita a reconocer las distintas formas en que se han investigado y comprendido sus lenguas, sus relatos, sus tradiciones y sus transformaciones. La memoria de los trabajos anteriores se activa, se actualiza y adquiere nueva vida cuando vuelve a circular y establece vínculos con las preguntas del presente.

Chiloé en perspectiva: cultura, lenguaje y territorio. Homenaje a su bicentenario reúne investigaciones históricas y contemporáneas que permiten aproximarnos al archipiélago desde distintas áreas de las humanidades. Abre el anejo la presentación de sus editores, Sergio Mansilla y Juan Bahamonde, y el lúcido prólogo de Mansilla “Chiloé: esbozos de un pensamiento de islas” que reflexiona y discute la idea de conmemoración del bicentenario, asumiendo que ello implica reconocer la complejidad histórica de Chiloé y las tensiones que siguen vigentes. Mansilla muestra que la pertenencia a Chile se ha ido configurando junto a una conciencia insular propia, y que entre la experiencia histórica de los chilotes y su relación con el Estado persiste una distancia que matiza esa pertenencia.

A continuación, se presenta la reedición de connotados estudios sobre Chiloé insular, publicados en los tres primeros volúmenes de *Estudios Filológicos* (1965 a 1967), originalmente en formato impreso, poniendo a disposición de nuestros lectores su versión electrónica. Los trabajos de Constantino Contreras (1965, 1966) sobre la representación

de moros y cristianos; y mitos y brujerías de Chiloé, recuperan el teatro folklórico y las creencias, poniendo en perspectiva el influjo de la península en los vestigios socioculturales, como consecuencia de la actividad evangelística de los misioneros desde fines del siglo XVI, y los efectos de la conquista y el dominio colonial. Destaca el ámbito léxico del territorio insular, a través del estudio de Claudio Wagner (1965) sobre la toponimia de Chiloé, que distingue formas toponímicas castizas, orientadas hacia la periferia de la isla (cabos, canales, isla y caletas) y formas toponímicas autóctonas sobre las particularidades físicas del terreno y manifestaciones vitales, a partir de campos semánticos específicos (vegetales y animales). De igual modo, se aborda el léxico rural de Chiloé, a través de la contribución de Mario Bernaldes (1967) que explora los ámbitos de la agricultura y la alimentación, relevando objetos culturales (el molino y la narria) y repertorios detallados sobre la gastronomía tradicional (el curanto y la papa). Sin duda, los resultados de estos estudios convocan y tensionan procesos históricos que trascienden la conmemoración del presente bicentenario.

A estos aportes se suman las reflexiones sobre los géneros orales y las narraciones míticas (Juan Bahamonde), la historia de la literatura chilota (Mario Contreras), la trayectoria y proyección del Taller Literario Aumen (Carlos Alberto Trujillo), las cuecas chilotas como arte verbal (Cristian Yáñez) y las transformaciones del territorio insular (Edward Rojas). Completa esta sección un documento sobre el resguardo, la catalogación y la difusión de la poesía chilota en la Biblioteca Municipal de Castro (Nelson Torres).

La muestra poética “Mujeres del archipiélago” reúne textos de Rosabetty Muñoz, Sonia Caicheo, Olga Cárdenas, Maribel Lacave y Varsovia Viveros, cuyas escrituras expresan distintas formas de vinculación con la experiencia insular. La galería fotográfica, con imágenes de Rodrigo Muñoz, Sergio Mansilla, Mariana Matthews, Javier Mansilla incorpora una dimensión visual que dialoga con los trabajos de investigación, la reflexión crítica y la poesía, y amplía nuestra mirada sobre Chiloé.

Finalmente, quisiéramos agradecer la persistencia, el entusiasmo y el cariño de los editores del libro, Sergio Mansilla y Juan Bahamonde, quienes hicieron posible que estas páginas se encontraran y tomaran forma. Su conocimiento de Chiloé, unido a una profunda cercanía con la isla y con la identidad chilota, dio vida a un proyecto que necesitaba tiempo, maceración y muchas ganas para llegar a buen puerto. A ambos les debemos que este volumen reúna miradas que nacen de una relación entrañable con el archipiélago. En la modulación y modelación de este libro reconocemos también una forma de querer a Chiloé y de querer seguir escuchando sus historias, sus voces con distintos timbres y edades, y contribuir a mantener vivo el paisaje cultural.

Cecilia Quintrileo, Directora

Claudia Rodríguez, Secretaria de Publicaciones